

La Belle Histoire de Leuk-le-Lièvre



1953

La Belle Histoire de Leuk-le-Lièvre

Genre? Topic?



1. - Le plus jeune animal.

C'est au temps où les animaux de la brousse aiment à se réunir pour causer et discuter de leurs affaires.

Certain jour, ils se rassemblent, sous l'arbre des palabres, pour désigner le plus jeune animal. Oncle Gaïndé-le-lion préside la séance.

On connaît le plus fort de tous les animaux : c'est Gaïndé-le-lion, roi de la brousse. On connaît le plus vieux : c'est Mame-Gnèye-l'éléphant. On connaît aussi le plus malhonnête et le moins intelligent : c'est Bouki-l'hyène. Mais on ne connaît pas le plus intelligent. Tout le monde veut passer pour le plus intelligent de tous les animaux. Oncle Gaïndé-le-lion dit : « Si nous connaissons le plus jeune d'entre nous, nous connaissons en même temps le plus intelligent. »

Alors ceux qui croient être les plus jeunes lèvent la main, pour demander à dire la date ou l'époque de leur naissance.

« Moi, je suis née l'année de la grande sécheresse*, c'est-à-dire il y a trois ans », déclare la Biche.

« Moi, je suis né il y a trois lunes », affirme le Chacal en dressant ses oreilles pointues.

« Et moi, dit le Singe en se grattant, tenez, je viens de naître. »

Tout le monde applaudit*, et le Singe se croit vainqueur* lorsqu'une voix crie du haut d'un arbre : « Attention ! Je vais naître. Un peu de place pour me recevoir. »

Et Leuk-le-lièvre, lâchant la branche à laquelle il s'est accroché, tombe au milieu des animaux étonnés.

Tout le monde reconnaît que Leuk-le-lièvre est en effet le plus jeune, puisqu'il vient de naître au milieu de la



discussion. Donc il est reconnu en même temps comme le plus intelligent.

Oncle Gaïndé-le-lion se lève et s'approche de Leuk-le-lièvre : « Je te proclame le plus intelligent des animaux, lui dit-il. Tu as réussi à nous prouver que tu es le plus jeune. Tu n'es peut-être pas vraiment le plus jeune, mais ton intelligence est supérieure à celle des autres. »

► Prononcez : em = an : temps, rassemblement.
er = é : causer, discuter.

► Que signifie ? sécheresse : temps sec, pendant lequel la pluie ne tombe pas — applaudit : tout le monde bat des mains pour donner raison au singe — vainqueur : gagnant.

► Pourquoi et comment ? 1. Quels sont les animaux dont on parle dans la lecture ? — 2. Que dit-on du Lion? de l'Éléphant? de

l'Hyène? — 3. Que dit la Biche? le Chacal? le Singe? — 4. Leuk-le-lièvre est-il plus intelligent que le Singe? Pourquoi?

► Écrivez. — Vocabulaire et langage : Remplacez les points par des mots pris dans le texte. Le ... est le plus fort des animaux — On connaît le plus ... c'est l'Éléphant — La ... est née l'année de la grande sécheresse — Le ... se croit vainqueur, mais finalement c'est ... qui est le plus jeune animal.

► **Prononcez** : em = an : temps, rassemblement.

er = é : causer, discuter.

► **Que signifie?** sécheresse : temps sec, pendant lequel la pluie ne tombe pas — applaudit : tout le monde bat des mains pour donner raison au singe — vainqueur : gagnant.

► **Pourquoi et comment?** 1. Quels sont les animaux dont on parle dans la lecture? — 2. Que dit-on du Lion? de l'Éléphant? de

l'Hyène? — 3. Que dit la Biche? le Chacal? le Singe? — 4. Leuk-le-lièvre est-il plus intelligent que le Singe? Pourquoi?

► **Écrivez.** — **Vocabulaire et langage** : Remplacez les points par des mots pris dans le texte.

Le ... est le plus fort des animaux — On connaît le plus ... c'est l'Éléphant — La ... est née l'année de la grande sécheresse — Le ... se croit vainqueur, mais finalement c'est ... qui est le plus jeune animal.

Ch. 1

► **Prononcez** : la cédille = ç : agaçant, déçu, reçu, il avançait.

ill = y : souillaient, faillit, conseillé, meilleur.

► **Que signifie?** souillaient : mettaient des choses malpropres — reconnaissance : souvenir d'un bienfait, d'un service rendu — déçu : qui n'a pas eu ce qu'il attendait, qui a été trompé — prudent : qui fait attention — acérées : tranchantes comme des lames en acier.

► **Pourquoi et comment?** 1. Quels services l'Araignée a-t-elle rendus à l'homme? — 2. Dites ce que l'homme a fait avec son balai. — 3. De quels animaux doit se méfier Leuk et pourquoi? — 4. Leuk est-il reconnaissant à l'Araignée des conseils qu'elle lui a donnés? Pourquoi?

► **Écrivez** : **Conjugaison** : le verbe être. Conjuguez aux trois personnes du singulier du présent : être assez grand et assez intelligent pour se défendre.

► **Récitation.** — Copiez et apprenez :

Je suis assez grand et assez intelligent, dit Leuk, pour me défendre contre la dent des uns et la griffe des autres.

Ch. 4

Learning Objectives



HOW CAN WE USE THIS?

- La culture / La tradition orale
- La Négritude
- Les genres littéraires - le conte, le manuel scolaire
- L'éducation / l'école
- Liaisons / le superlatif

WHY IS THIS TEXT EXCEPTIONAL?

- Colonial education → Culturally adapted education
-
- Empathy
 - Choice of protagonist
 - Chapter length



« *L'ensemble des valeurs culturelles du monde noir* »
- Léopold Sédar Senghor

PRÉFACE

C E LIVRE DE LECTURE est destiné aux élèves du Cours Élémentaire de l'Afrique Noire. Il peut aussi rendre des services au Cours Moyen première année, suivant le niveau ou la commodité des écoles.

Les auteurs, qui sont Africains et membres de l'Enseignement public, ont, pendant de longues années, réfléchi au problème. Il s'agit d'enseigner aux enfants le français, c'est-à-dire une langue riche et nuancée, qui tend à l'abstraction. Il s'agit, en même temps, d'adapter cet enseignement au milieu africain et à la psychologie profonde de l'enfant noir. C'est à ce double souci que répond notre nouvelle méthode.

► Un centre naturel d'intérêt

La vie profonde du Négro-Africain est animée par « l'intuition surréaliste des forces invisibles et surhumaines, des forces cosmiques ». Cette intuition s'exprime par les mythes, légendes, contes, fables, proverbes et devinettes qui peuplent les veillées noires d'êtres plus vivants que ceux du jour. Notre manuel se compose de récits déjà entendus par l'enfant dans sa langue maternelle et déjà vécus de lui. C'est une première cause d'intérêt.

Nous n'avons pas voulu procéder par pièces détachées, selon la tradition des livres de contes. Présenter à l'enfant noir des récits isolés, sans aucun lien qui les rattache les uns aux autres, serait tuer la vie et le mouvement dont son imagination anime ces récits. Il n'y a pas, pour lui, des histoires de bêtes, mais l'histoire des bêtes. Il fallait donc trouver ce lien, et nous l'avons fait en groupant les récits autour d'un même personnage, *Leuk-le-Lièvre*. Ce n'est pas par hasard que nous avons choisi ce personnage. Dans les contes et fables de l'Afrique Noire, il jouit, avec *Diargogne-l'Araignée*, du même renom que le Renard dans les contes et fables de l'Europe. Il représente l'intelligence qui triomphe partout et toujours dans les situations les plus difficiles. Mais il fallait, pour renforcer l'intérêt des récits, faire de l'ensemble un vaste drame. D'où, en face de *Leuk-le-Lièvre*, son antagoniste, *Bouki-l'Hyène*, stupide et méchant, dont le rusé lièvre fait l'éternel trompé.

Éduquer signifie non seulement cultiver dans le milieu naturel, mais aussi, selon l'étymologie du mot, transplanter. Il est question, sur ce plan, d'amener l'enfant noir à assimiler les éléments féconds de l'esprit français. Comme dans les récits contemporains en langue indigène, nous intégrons, nous assimilons, prudemment il est vrai, les objets et les techniques de la civilisation européenne. Nous entendons aussi, retouchant le caractère de *Leuk-le-Lièvre*, donner à l'écolier noir des leçons de morale.

Leuk: A different kind of textbook

1. – Le plus jeune animal.

C'est au temps où les animaux de la brousse aiment à se réunir pour causer et discuter de leurs affaires.

Certain jour, ils se rassemblent, sous l'arbre des palabres, pour désigner le plus jeune animal. Oncle Gaïndé-le-lion préside la séance.

On connaît le plus fort de tous les animaux : c'est Gaïndé-le-lion, roi de la brousse. On connaît le plus vieux : c'est Mame-Gnèye-l'éléphant. On connaît aussi le plus malhonnête et le moins intelligent : c'est Bouki-l'hyène. Mais on ne connaît pas le plus intelligent. Tout le monde veut passer pour le plus intelligent de tous les animaux. Oncle Gaïndé-le-lion dit : « Si nous connaissons le plus jeune d'entre nous, nous connaissons en même temps le plus intelligent. »

Alors ceux qui croient être les plus jeunes lèvent la main, pour demander à dire la date ou l'époque de leur naissance.

« Moi, je suis née l'année de la grande sécheresse*, c'est-à-dire il y a trois ans », déclare la Biche.

« Moi, je suis né il y a trois lunes », affirme le Chacal en dressant ses oreilles pointues.

« Et moi, dit le Singe en se grattant, tenez, je viens de naître. »

Tout le monde applaudit*, et le Singe se croit vainqueur* lorsqu'une voix crie du haut d'un arbre : « Attention ! Je vais naître. Un peu de place pour me recevoir. »

Et Leuk-le-lièvre, lâchant la branche à laquelle il s'est accroché, tombe au milieu des animaux étonnés.

Tout le monde reconnaît que Leuk-le-lièvre est en effet le plus jeune, puisqu'il vient de naître au milieu de la



discussion. Donc il est reconnu en même temps comme le plus intelligent.

Oncle Gaïndé-le-lion se lève et s'approche de Leuk-le-lièvre : « Je te proclame le plus intelligent des animaux, lui dit-il. Tu as réussi à nous prouver que tu es le plus jeune. Tu n'es peut-être pas vraiment le plus jeune, mais ton intelligence est supérieure à celle des autres. »

► Prononcez : em = an : temps, rassemblement.
er = é : causer, discuter.

► Que signifie : sécheresse : temps sec, pendant lequel la pluie ne tombe pas — applaudit : tout le monde bat des mains pour donner raison au singe — vainqueur : gagnant.

► Pourquoi et comment ? 1. Quels sont les animaux dont on parle dans la lecture ? — 2. Que dit-on du Lion ? de l'Éléphant ? de

l'Hyène ? — 3. Que dit la Biche ? le Chacal ? le Singe ? — 4. Leuk-le-lièvre est-il plus intelligent que le Singe ? Pourquoi ?

► Écrivez. — Vocabulaire et langage : Remplacez les points par des mots pris dans le texte. Le ... est le plus fort des animaux — On connaît le plus ... c'est l'Éléphant — Le ... est née l'année de la grande sécheresse — Le ... se croit vainqueur, mais finalement c'est ... qui est le plus jeune animal.

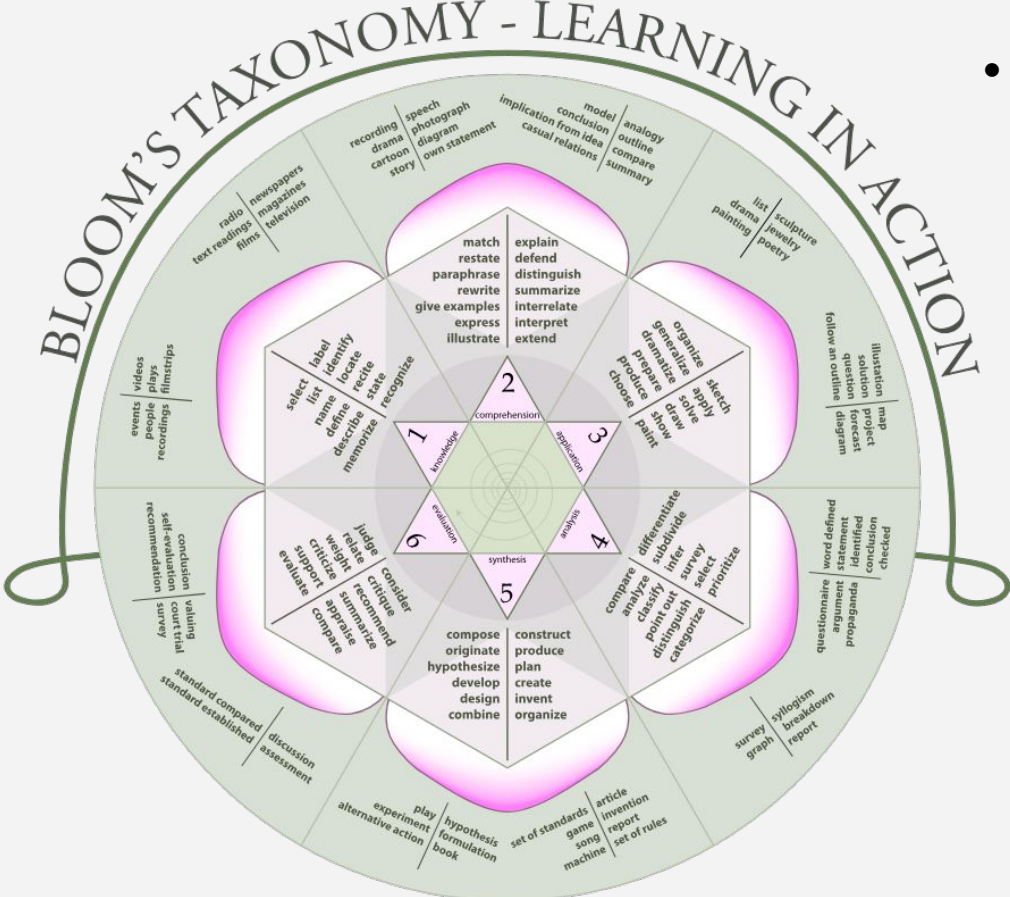
HOW CAN WE ADAPT TO DIFFERENT LEVELS?

1. Describe / List
2. Compare (characters / stories)
3. Hypothesize
4. Create

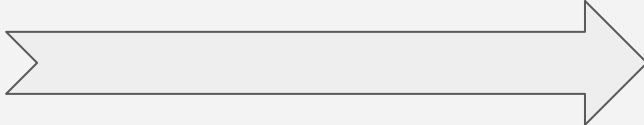
Objective: Intercultural comparisons, language learning
Importance of supporting claims with proof from text or image



Bloom's Taxonomy: Scaffolding Guide



- **Bloom's** can help us adjust expectations and choose level appropriate tasks (even with difficult content)
 1. Knowledge: List, Describe, Locate, Label
 2. Comprehension: Give examples, paraphrase, illustrate
 3. Application: Show, Organize, Choose
 4. Analysis: Compare, Infer, Differentiate
 5. Synthesis: Create, Hypothesize, Develop
 6. Evaluation: Critique, Support, Recommend



We move towards higher order tasks while targeting our goal of increasing global awareness and intercultural competence. Language function can be embedded and targeted to each task to support unit goals.

La Belle Histoire de Leuk-le-Lièvre

1. – Le plus jeune animal.

C'est au temps où les animaux de la brousse aiment à se réunir pour causer et discuter de leurs affaires.

Certain jour, ils se rassemblent, sous l'arbre des palabres, pour désigner le plus jeune animal. Oncle Gaïndé-le-lion préside la séance.

On connaît le plus fort de tous les animaux : c'est Gaïndé-le-lion, roi de la brousse. On connaît le plus vieux : c'est Mame-Gnèye-l'éléphant. On connaît aussi le plus malhonnête et le moins intelligent : c'est Bouki-l'hyène. Mais on ne connaît pas le plus intelligent. Tout le monde veut passer pour le plus intelligent de tous les animaux. Oncle Gaïndé-le-lion dit : « Si nous connaissons le plus jeune d'entre nous, nous connaissons en même temps le plus intelligent. »

Alors ceux qui croient être les plus jeunes lèvent la main, pour demander à dire la date ou l'époque de leur naissance.

« Moi, je suis née l'année de la grande sécheresse*, c'est-à-dire il y a trois ans », déclare la Biche.

« Moi, je suis né il y a trois lunes », affirme le Chacal en dressant ses oreilles pointues.

« Et moi, dit le Singe en se grattant, tenez, je viens de naître. »

Tout le monde applaudit*, et le Singe se croit vainqueur* lorsqu'une voix crie du haut d'un arbre : « Attention ! Je vais naître. Un peu de place pour me recevoir. »

Et Leuk-le-lièvre, lâchant la branche à laquelle il s'est accroché, tombe au milieu des animaux étonnés.

Tout le monde reconnaît que Leuk-le-lièvre est en effet le plus jeune, puisqu'il vient de naître au milieu de la



discussion. Donc il est reconnu en même temps comme le plus intelligent.

Oncle Gaïndé-le-lion se lève et s'approche de Leuk-le-lièvre : « Je te proclame le plus intelligent des animaux, lui dit-il. Tu as réussi à nous prouver que tu es le plus jeune. Tu n'es peut-être pas vraiment le plus jeune, mais ton intelligence est supérieure à celle des autres. »

► Prononcez : em = an : temps, rassemblement.
er = é : causer, discuter.

► Que signifie sécheresse : temps sec, pendant lequel la pluie ne tombe pas — applaudit : tout le monde bat des mains pour donner raison au singe — vainqueur : gagnant.

► Pourquoi et comment ? 1. Quels sont les animaux dont on parle dans la lecture ? 2. Que dit-on du Lion ? de l'Éléphant ? de

l'Hyène ? — 3. Que dit la Biche ? le Chacal ? le Singe ? — 4. Leuk-le-lièvre est-il plus intelligent que le Singe ? Pourquoi ?

► Écrivez. — Vocabulaire et langage : Remplacez les points par des mots pris dans le texte. Le ... est le plus fort des animaux — On connaît le plus ... c'est l'Éléphant — La ... est née l'année de la grande sécheresse — Le ... se croit vainqueur, mais finalement c'est ... qui est le plus jeune animal.

BRAINSTORMING

- How might you use this text in a novice-level class?
- Intermediate?
- AP?
- Project - Based Learning?



Hypothesize: What's next for Leuk?



Quant à Leuk-le-lièvre, le plus rusé des animaux et le défenseur des faibles, il se retira dans la brousse, abandonnant à Samba le troupeau et la flûte enchantée.

C'est depuis cette époque lointaine que la famille de Samba Nouveauné, ses descendants et les descendants de ses descendants s'interdisent de tuer un lièvre ou de manger la chair d'un lièvre.

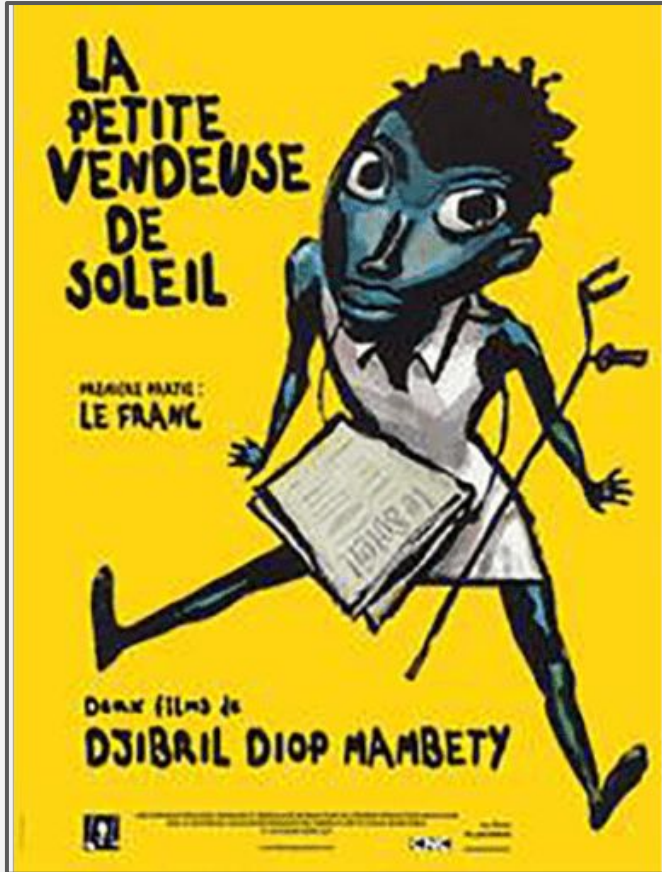
► **Que signifie ?** passionné : plein d'émotion — en loques : en guenilles — ébouriffé : en désordre — de pied en cap : des pieds à la tête.

► **Pourquoi et comment ?** 1. Pourquoi chaque femme voulait-elle être la mère de Samba? — 2. A quoi la mère de Samba reconnut-elle son fils? — 3. Pourquoi les descendants de Samba se gardent-ils de tuer ou de manger un lièvre?

► **Écrivez. — Grammaire :** Écrivez le texte suivant en mettant, s'il y a lieu, les mots soulignés au féminin ou au pluriel : Samba est riche parmi les riches — Des clameurs passionnées s'élevèrent — Une pauvre femme en guenille se promenait à moitié foue — Parvenu tout près de Samba, la femme le regarda et son visage fut baigné de larme — Je porte un petit bracelet d'argent — Les descendants de Samba s'interdisent de tuer les lièvres.

Students as doers, creators, collaborators. Teachers as facilitators not providers of information. Class time as a learning experience not a lesson.

Expansion: *La petite vendeuse de Soleil*



Expansion: *La petite vendeuse de Soleil*



Little Girl Who Sold the Sun (La petite vendeuse de soleil)

Hypothesize? The connection between Sili's story and the book...

"She taught me lots of stories." // "The one I like best is Leuk le Lièvre." // "I can't read but I can tell you it."



La petite vendeuse de Soleil

“Cette histoire est
un hymne au courage
des enfants de la rue”

1. — Le plus jeune animal.

C'est au temps où les animaux de la brousse aiment à se réunir pour causer et discuter de leurs affaires.

Certain jour, ils se rassemblent, sous l'arbre des palabres, pour désigner le plus jeune animal. Oncle Gaïndé-le-lion préside la séance.

On connaît le plus fort de tous les animaux : c'est Gaïndé-le-lion, roi de la brousse. On connaît le plus vieux : c'est *Mame-Gnèye-l'éléphant*. On connaît aussi le plus malhonnête et le moins intelligent : c'est *Bouki-l'hyène*. Mais on ne connaît pas le plus intelligent. Tout le monde veut passer pour le plus intelligent de tous les animaux. Oncle Gaïndé-le-lion dit : « Si nous connaissons le plus jeune d'entre nous, nous connaissons en même temps le plus intelligent. »

Alors ceux qui croient être les plus jeunes lèvent la main, pour demander à dire la date ou l'époque de leur naissance.

« Moi, je suis née l'année de la grande sécheresse*, c'est-à-dire il y a trois ans », déclare la Biche.

« Moi, je suis né il y a trois lunes », affirme le Chacal en dressant ses oreilles pointues.

« Et moi, dit le Singe en se grattant, tenez, je viens de naître. »

Tout le monde applaudit*, et le Singe se croit vainqueur* lorsqu'une voix crie du haut d'un arbre : « Attention ! Je vais naître. Un peu de place pour me recevoir. »

Et *Leuk-le-lièvre*, lâchant la branche à laquelle il s'est accroché, tombe au milieu des animaux étonnés.

Tout le monde reconnaît que *Leuk-le-lièvre* est en effet le plus jeune, puisqu'il vient de naître au milieu de la



discussion. Donc il est reconnu en même temps comme le plus intelligent.

Oncle Gaïndé-le-lion se lève et s'approche de *Leuk-le-lièvre* : « Je te proclame le plus intelligent des animaux, lui dit-il. Tu as réussi à nous prouver que tu es le plus jeune. Tu n'es peut-être pas vraiment le plus jeune, mais ton intelligence est supérieure à celle des autres. »

► Prononcez : em = an : temps, rassemblement.
er = é : causer, discuter.

► Que signifie ? sécheresse : temps sec, pendant lequel la pluie ne tombe pas — applaudit : tout le monde bat des mains pour donner raison au singe — vainqueur : gagnant.

► Pourquoi et comment ? 1. Quels sont les animaux dont on parle dans la lecture ? — 2. Que dit-on du Lion ? de l'Éléphant ? de

l'Hyène ? — 3. Que dit la Biche ? le Chacal ? le Singe ? — 4. *Leuk-le-lièvre* est-il plus intelligent que le Singe ? Pourquoi ?

► Écrivez. — Vocabulaire et langage : Remplacez les points par des mots pris dans le texte. Le ... est le plus fort des animaux — On connaît le plus ... c'est l'Éléphant — La ... est née l'année de la grande sécheresse — Le ... se croit vainqueur, mais finalement c'est ... qui est le plus jeune animal.

Objective: Intercultural Communicative Competence

Intercultural attitudes: Curiosity and openness, readiness to suspend disbelief about other cultures and belief about one's own

Knowledge: Knowledge of social groups and their products and practices in one's own and in one's interlocutor's country, and of the general processes of societal and individual interaction

Skills of interpreting and relating: Ability to interpret a document or event from another culture, to explain it and relate it to documents or events from one's own

